

TOPIC 5 - Cognatos, predição; inferência contextual

- O que são Cognatos?**

Palavras com mesma raiz ou origem etimológica, tanto dentro de uma mesma língua (como "submergir" e "imersão") quanto entre línguas diferentes (como "descrever" em português e "describe" em inglês). Cognatos podem ser idênticos (area, hospital), semelhantes (education, diet), ou vagamente parecidos (synonym, portable).

SCIENCE	CIÊNCIA
HOSPITAL	HOSPITAL
EDUCATION	EDUCAÇÃO
DIET	DIETA
SYNONYM	SINÔNIMO
PORTABLE	PORTÁVEL
AREA	ÁREA
CONCLUSION	CONCLUSÃO
INFORMATION	INFORMAÇÃO

- O que são Falsos Cognatos?**

Palavras que parecem iguais em português mas têm significados diferentes devido a origens etimológicas distintas.

realize	terrific	actually	pretend	inscription
perceber, notar	incrível	na realidade	fingir	inscrição física

A seguir, incluímos algumas listas dos principais cognatos e falsos cognatos. Em seguida, há uma atividade de interpretação do resumo lido em aula. Se puder, faça-a, procurando melhorar sua compreensão sem fazer uso de dicionários. Imagine que está fazendo uma prova, como se sairia?

Cognates			
English word	Portuguese translation	English word	Portuguese translation
Accidental	Acidental	Experiment	Experimento
Access	Acesso	Explanation	Explicação
Advanced	Avanço	Fact	Fato
Analysis	Análise	Foundation	Fundação
Application	Aplicação; aplicativo; inscrição.	Function	Função; cargo
Approach	Aproximação; abordagem	Future	Futuro
Argumentation	Argumentação	Generation	Geração; produção
Architecture	Arquitetura	Habit	Hábito
Area	Área	Honest	Honesto
Artificial intelligence	Inteligência Artificial	Hour	Hora
Authority	Autoridade	Human	Humano
Cell	Célula	Hypothesis	Hipótese
Chemical	(Produto/substância) químico/a	Idea	Ideia
Composition	Composição	Index	Índice; indicador; indexar
Conclusion	Conclusão	Impact	Impacto
Condition	Condição	Important	Importante
Connect	Conectar	Improvement	Melhoria
Correct	Correto	Infrastructure	Infraestrutura
Creation	Criação	Instance	Instância; exemplo
Definition	Definição	Interest	Interesse (interessar); juros
Development	Desenvolvimento	Integration	Integração
Different	Diferente	Intervention	Intervenção
Discuss	Discutir	Letter	Letra; carta
Discussion	Discussão	Level	Nível; grau; piso
Economy	Economia	Machine	Máquina; aparelho
Education	Educação	Material	Material
Effect	Efeito	Mature	Maduro; aperfeiçoado; curado
Emergence	Emergência; surgimento	Measure	Medida (grandeza física); mensurar
Emerging	Emergente (adj.); surgindo (v.)	Mechanics	Mecânica (física)
Error	Erro; falha	Method	Método
Evaluation	Avaliação	Minute	Minuto
Evidence	Evidência	Mission	Missão
Example	Exemplo	Model	Modelo

Cognates			
English word	Portuguese translation	English word	Portuguese translation
Moment	Momento	Recommendation	Recomendação
Motion	Moção; movimento	Reference	Referência
Multifaceted	Multifacetado	Regular	Regular
Multimodal	Multimodal	Requirement	Requisito
Name	Nome	Review	Revisar; resenha; revista
Normal	Normal	Revolution	Revolução
Notion	Noção; ideia; notar	Routine	Rotina; cotidiano
Number	Número	Scheme	Esquema
Object	Objeto	Science	Ciência
Objective	Objetivo	Simple	Simples
Observation	Observação	Significant	Significativo
Offensive	Ofensivo	Space	Espaço
Optimize	Otimizar	Strategy	Estratégia
Other	Outro	Structure	Estrutura
Page	Página	Summary	Sumário; resumo
Patient	Paciente	Sustainable	Sustentável
Performance	Desempenho; performance	Technology	Tecnologia
Persistent	Persistente	Television	Televisão
Phenomenon	Fenômeno	Time	Tempo
Philosophy	Filosofia	Theory	Teoria
Positive	Positivo	Training	Treinamento; formação
Potential	Potencial	Usage	Uso; utilização; emprego.
Prediction	Previsão	Utility	Utilidade
Preoperative (intra/post)	Pré-operatório (Intra/Pós)	Variable	Variável; variante
Present	Presente	Validation	Validação
Principle	Princípio (premissa)	Vehicle	Veículo
Procedure	Procedimento	Video	Vídeo
Proposal	Proposta	Vision	Visão
Purpose	Propósito	View	Vista; perspectiva; opinião
Rapidly	Rapidamente	Volunteer	Voluntário
Reaction	Reação		

Lista de falsos cognatos mais comuns entre o inglês e o português:

Falsos cognatos	
English word	Portuguese translation
Abstract	Resumo
Actual	Real
Actually	Na verdade
Agenda	Pauta do dia
Alias	Pseudônimo
Amass	Acumular
Anthem	Hino
Apology	Pedido de desculpas
Application	Inscrição
Appointment	Compromisso, consulta médica ou nomeação.
Assess	Avaliar
Assist	Ajudar
Assume	Presumir
Attend	Comparecer, participar
Audience	Plateia, público
Authoritative	Oficial, confiável
Balance	Equilíbrio
Balcony	Sacada
Baton	Batuta de maestro, cacetete
Borrow	Emprestar
Braces	Aparelho ortodôntico
Cafeteria	Refeitório, cantina
Call	Telefonar
Carton	Caixa de papelão
Casualty	Baixa (morte), fatalidade
Century	Século
Charge	Cobrar
Cigar	Charuto
Collar	Gola, colarinho, coleira
College	Faculdade
Come	Entrar; vir/venha
Commodity	Mercadoria
Compromise	Entrar em acordo, conciliação
Confident	Confiante
Content	Conteúdo
Convenient	Prático
Convict	Condenado
Cop	Policia
Costume	Fantasia (roupa)
Current	Atual
Cup	Xícara
Data	Dados (números)
Deception	Fraude, engano
Disgrace	Vergonha, desonra

Falsos cognatos	
English word	Portuguese translation
Diversion	Desvio
Educated	Instruído
Enroll	Inscriver-se, alistar-se
Eventually	Finalmente, por fim
Exit	Saída
Expert	Especialista
Exquisite	Refinado
Fabric	Tecido
Grade	Grau; classe/série; nota
Gratuity	Gratificação, gorjeta
Idiom	Expressão idiomática, linguajar
Income tax	Imposto de renda
Ingenious	Engenhoso
Ingenuity	Engenhosidade
Inhabitable	Habitável
Inscription	Gravação em relevo
Intend	Pretender
Intoxication	Embriaguez, efeito de drogas
Lace	Renda
Lamp	Luminária, abajur
Large	Grande
Lecture	Palestra
Legend	Lenda
Library	Biblioteca
Location	Localização
Lunch	Almoço
Mayor	Prefeito
Medicine	Remédio
Notice	Aviso
Novel	Romance
Office	Escritório
Parents	Pais
Particular	Exato, específico
Pasta	Massa (macarrão)
Patron	Cliente
Physician	Médico
Policy	Política (diretrizes)
Port	Porto
Pregnant	Grávida
Prejudice	Preconceito
Pretend	Fingir
Private	Particular
Procure	Conseguir, adquirir
Pull	Puxar

Falsos cognatos	
English word	Portuguese translation
Push	Empurrar
Range	Variar, cobrir
Recipient	Recebedor, agraciado
Reclaim	Recuperar
Record	Gravar (disco)
Refrigerant	Substância refrigerante (ar-condicionado)
Resume	Reiniciar, currículo
Retired	Aposentado
Retribution	Retaliação
Sensible	Sensato
Shoot	Atirar, fotografar, filmar
Silicon	Silício
Spectacles	Óculos
Stranger	Desconhecido
Support	Apoiar
Tax	Imposto
Time	Tempo
Trainer	Preparador físico
Valorous	Corajoso

Por fim, preste atenção ao vocabulário abaixo:

Argument	Argumento, mas também pode significar uma "briga" verbal.
Beef	Carne bovina (não "bife", que seria "steak")
Competition	Competição
	Concorrência
Comprehensive	Abrangente, amplo
	Mas em textos antigos, também pode significar "compreensivo".
Design	Pode ser "desenho", mas também significa projeto/projetar e estilo.
Fantasy	Imaginação (e nesse sentido, pode ser "fantasia", mas não a roupa, que seria "costume").
Genial	Afável, apazível
	Algumas vezes também pode significar brilhante, como em português.
Music	Música (no sentido abstrato). Quando se quer falar de uma música específica (canção), diz-se "song".
Nascent	Inicial, Em desenvolvimento
Realize	Notar, perceber
	Em inglês americano, também é usada com o sentido de "realizar" que usamos em português.
Turn	Virar, girar
	Tornar (no sentido de mudar)
Unique	Único apenas no sentido de ser inigualável, incomparável

IMPLEMENTATION ACTIVITY

Exercise 1:

- a. Leia o resumo do artigo “Artificial intelligence in surgery”, de Chris Varghese, Ewen M. Harrison Greg O’Grady e Eric J. Topol, abaixo. Sem fazer uso de dicionário, procure compreender o sentido geral do texto e escreva um parágrafo apresentando o tema do artigo, o objeto de estudo, o que é discutido e o produto final do trabalho. Lembre-se dos significados de muito desse vocabulário trabalhado na vídeo-aula deste *topic*.

Artificial intelligence (AI) is rapidly emerging in healthcare, yet applications in surgery remain relatively nascent. Here we review the integration of AI in the field of surgery, centering our discussion on multifaceted improvements in surgical care in the preoperative, intraoperative and postoperative space. The emergence of foundation model architectures, wearable technologies and improving surgical data infrastructures is enabling rapid advances in AI interventions and utility. We discuss how maturing AI methods hold the potential to improve patient outcomes, facilitate surgical education and optimize surgical care. We review the current applications of deep learning approaches and outline a vision for future advances through multimodal foundation models.

- b. Verifique sua resposta no boxe **Key to Exercise**, ao final deste handout.

KEY TO EXERCISE:

Exercise 1:

Tema do Artigo:

Integração da inteligência artificial (IA) no campo da cirurgia

Objeto de Estudo:

Melhoria multifacetada no cuidado cirúrgico nas fases pré-operatória, intraoperatória e pós-operatória.

Discussão:

Discutem como métodos de IA em consolidação têm o potencial de melhorar os resultados dos pacientes, facilitar a educação cirúrgica e otimizar o cuidado cirúrgico.

Resultados:

Revisão de aplicações atuais e futuras da IA em cirurgia e delineiam uma perspectiva dos avanços futuros por meio de modelos de fundação multimodais.